

Vietnam'da Okul Kaydı

Vietnamca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Tôi muốn xin cho con đi học.	toy muon sin cho kon di hok
Yer var mı?	Còn chỗ không?	kon cho khoong
Nasıl kayıt yapılır?	Thủ tục thế nào?	tu tuk te nao
Yabancı öğrenci alıyor musunuz?	Trường có nhận học sinh nước ngoài không?	çioñ ko nyan hok sin niok ñoay khoong
Yeni taşındık.	Chúng tôi mới chuyển đến.	çuñ toy moy çuyen den
Türkiye'den geldik.	Chúng tôi từ Thổ Nhĩ Kỳ.	çuñ toy ti to nyi ki

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Oğlum sekiz yaşında.	Con trai tôi tám tuổi.	kon çay toy tam tuoy
Kızım yedi yaşında.	Con gái tôi bảy tuổi.	kon gay toy bay tuoy
Vietnamca bilmiyor.	Cháu chưa biết tiếng Việt.	çau chưa biet tieñ viet
İngilizce biliyor.	Cháu nói được tiếng Anh.	çau noi diok tieñ an
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Ở Thổ Nhĩ Kỳ cháu học lớp ba.	ı to nyi ki çau hok lop ba
Karnesi burada.	Đây là học bạ.	day la hok ba
Aşı kartı burada.	Đây là sổ tiêm chủng.	day la so tiem chủng

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Pasaportu var mı?	Cháu có hộ chiếu không?	çau ko ho çieu khoong
Vizesi geçerli mi?	Visa của cháu còn hạn không?	viza kua çau kon han khoong
İkamet kaydınız var mı?	Gia đình có đăng ký tạm trú chưa?	za din ko dañ ki tam trú chưa?
Doğum tarihi nedir?	Cháu sinh ngày nào?	çau sin ñay nao
Daha önce okula gitti mi?	Cháu đã đi học chưa?	çau da di hok chưa?
Belgeler tercüme edildi mi?	Giấy tờ đã dịch chưa?	zay ti da zik chưa?

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Eğitim dili nedir?	Trường dạy bằng tiếng gì?	çioñ zay bañ tieñ zi
İngilizce sınıf var mı?	Có lớp tiếng Anh không?	ko lop tieñ an khoong
Vietnamca desteği var mı?	Có lớp phụ đạo tiếng Việt không?	ko lop fu dao tieñ viet khoong
Ne zaman başlayabilir?	Khi nào cháu đi học được?	khi nao çau di hok điođ
Ücret ne kadar?	Học phí bao nhiêu?	hok fi bao nyieu
Üniforma gerekiyor mu?	Có cần đồng phục không?	ko kan doñ fuk khoong
Okul saatleri nedir?	Mấy giờ học, mấy giờ về?	may zı hok, may zı ve
Veli toplantısı ne zaman?	Khi nào họp phụ huynh?	khi nao hop fu huyn

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Chào anh, tôi giúp gì được ạ? Buyurun, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Tôi muốn xin cho con đi học. Chúng tôi mới chuyển đến. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Cháu có hộ chiếu và visa không? Pasaportu ve vizesi var mı?
Siz	Có cả hai ạ. Evet, ikisi de var.
Görevli	Gia đình có đăng ký tạm trú chưa? İkamet kaydınız var mı?
Siz	Có rồi ạ. Evet, var.
Görevli	Cháu mấy tuổi? Kaç yaşında?
Siz	Con trai tôi tám tuổi. Cháu chưa biết tiếng Việt. Oğlum sekiz yaşında. Vietnamca bilmiyor.
Siz	Có lớp phụ đạo tiếng Việt không? Vietnamca desteği var mı?
Görevli	Để tôi trao đổi với giáo viên. Öğretmenle konuşalım.
Siz	Học phí bao nhiêu? Ücret ne kadar?
Görevli	Tôi sẽ báo cho anh. Bilgi vereyim.

Vietnam'da Bilmeniz Gerekenler

İki seçenek var: devlet okulu ucuzdur ama eğitim dili Vietnamca'dır ve yabancı kaydı her okulda kolay olmaz. Uluslararası okul İngilizce eğitim verir, uyum kolaydır ama ücretleri yüksektir.

İkamet kaydı burada da gerekir: *đăng ký tạm trú* yapılmamışsa okul kaydı aksar. Önce onu halledin.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen karne ve aşı kaydının onaylı Vietnamca tercümesi istenir.

Terim farkları: okul *trường*, sınıf *lớp*, karne *học bạ*, ücret *học phí*, üniforma *đồng phục*, veli toplantısı *họp phụ huynh*.